

以书为媒阅读中国

——法兰克福书展中国出版获好评

据新华社 德国法兰克福书展是全球规模最大的国际图书博览会。在第71届法兰克福书展上,中国参展机构再次以书籍搭建桥梁,让世界“阅读”中国;同时,中国出版行业的迅速发展也获得国际出版人积极评价。

走进本届书展中国展厅,以“阅读中国”为主题的中国联合展台备受关注。中国参展机构在这里发布一系列新书,“如何看中国”丛书英文版、巴金著作《寒夜》西文版、《清·孙温绘全本红楼梦》多语言版、《北京城:中国历代都城最后结晶》英文版……涵盖自然科学、人文社科、古典名著、现当代文学、少儿图书等。这些书籍为世界“阅读”中国乃至读懂中国提供更多参考和指引。

布丽塔·施韦尔斯代表德国欧洲大学出版社参与了“如何看中国”丛书合作出版签约仪式。她告诉新华社记者,欧洲的中国研究文献较少,从中国视角出发的文献更少,该出版社打算出版这一系列丛书的德文版,这将为德国的汉学系学生以及渴望了解中国的读者提供重要参考。

随着中国国力提升,国际社会对了解中国方方面面也更有兴趣,而书籍则是重要媒介。经营版权和国际合作业务的美国出版人蒋博言说,以童书为例,由于各国家长出于对未来发展考虑希望子女更多了解中国,国际出版商对引进中国童书也更感兴趣。

世界更加渴望“阅读”中国。面对这一日益增长的需求,中国出版物不仅数量更多,质量也更加上乘,中国出版行业也以更加开放的姿态深度参与国际合作。本届书展上,

国际出版人积极评价中国出版业的迅速发展。

站在中国展商书架前,施普林格—自然出版集团大中华区总裁安诺杰说:“环顾四周的中国书籍,装帧精美,但在20年前,中国书籍大多包装简陋千篇一律,现在的中国图书更加贴近读者。中国出版业整体也更加专业、开放。”在此次书展上,中国外语教学与研究出版社与该集团共同发布了《〈自然〉百年科学经典》(英汉对照版)全系列书籍。

施普林格—自然出版集团近10年来致力于双向引介中国和国际优秀科学出版物。安诺杰告诉记者,合作之初,中国相关出版物数量可观,但质量欠佳,如今质量已达世界水准。他说:“与中国合作,正逢其时!”

法兰克福书展副主席托马斯·明库斯认为,中国图书出版机构近年来在数字化应用方面成为佼佼者,令他印象深刻。

本次书展上,高等教育出版社与美国学乐出版公司就合作出版“酷熊猫少儿汉语教学资源”举行签约仪式,并现场展示该系列图书最新增强现实、虚拟现实产品,读者可以在三维虚拟场景中学习汉语。

从事中国图书贸易和出版的德国人奥利芙·埃弗斯告诉记者,20年前他学中文的时候,中文教材缺乏趣味,但现在情况完全不同,甚至可以借助虚拟现实学习汉语,汉语教材真正实现了从“不得不学到寓教于乐”的转变。

除此之外,本届书展上,以中国大运河为创作背景的《穿越时空的中国》数字影像展及其同名图书、如艺术品般的精品图书《清·孙温绘全本红楼梦》等广获赞誉。 ■田颖 左为



近日,由数台可在POS机上打印诗歌的诗歌POS机组成的大型艺术装置亮相福建厦门鼓浪屿诗歌节。艺术装置形如POS单。人们可在艺术装置内欣赏、朗读来自云南等山区孩子们创作的诗歌,也可用手机支付一元公益金,将诗歌打印在POS单上带市。图为游客在福建厦门鼓浪屿体验诗歌POS机。 ■新华社记者 宋为伟 摄

“口传心授”未过时 戏曲教育不能重理论轻实践

据新华社 作为京剧“第一科班”,富连成社在开办的44年中培养了近800名京剧人才,其中不乏马连良、叶盛兰、袁世海、谭元寿、梅兰芳、周信芳等名家。日前在京召开的研讨会上,专家指出,富连成社“口传心授”的教育方法,是中国传统艺术教育以实践为基础的宝贵经验,在当下戏曲传承体系中并未过时。

北京富连成戏剧学社成立于1904年,由叶春善、叶龙章父子任首任、二任社长,是办学时间最长、造就人才最多、影响最深远的一所京剧科班,培养了“喜、连、富、盛、世、元、韵、庆”八科近800人。新中国成立后,富社弟子仍是中国京剧教学的中流砥柱,影响远播港澳台地区和海外。

在国家社科基金艺术学重大项目“富连成社人才培养体系研究”研讨会上,作为项目主持人,全国政协委员、京剧表演艺术家孙萍介绍,富连成社采用当时戏曲教育“集体师徒制”的主流科班教育模式,因材施教,因人设戏,以“口传心授”为训练方法,按学生气质、性情、嗓音、扮相、体态等不同条件,划归不同行当,文武兼学。

会上,有专家质疑了这种传统教育模式在当下应用的必要性。中国艺术研究院研究员秦华生认为,当下我国的戏曲教育,基本还是延续富连

成社“口传心授”的原始方式,建议借鉴西方歌剧、话剧演员的培养方式,建立科学化、规范化的课程设置。

但更多专家持有不同意见。戏剧理论家、中国传媒大学教授周华斌说,在中国戏曲教育史上,富连成社的成就是独一无二的,其“口传心授”的教育模式是中国传统艺术教育的特色,其核心精神是不能只注重理论和文凭,更要重视实践。

86岁的戏曲教育家、中国戏曲学院原副院长钮骠说,富连成社说到底是一种职业教育,目的是培养专业人才,势必要有特殊的教育方法;所谓口传心授,是培养京剧表演专业才行之有效的特殊方法,因此对京剧教学方法的研究不能脱离京剧的职业性。

“富连成的体系是一个实践的体系,从来没有过理论的描述;而我们今天对它的研究也要基于实践,说明实践,在理论上归纳实践。所以实践二字是这个研究的根本。”他说。

83岁的花脸表演艺术家、中国戏曲学院原副院长马名群,就是这种实践性教育模式的受益者。1950年,马名群考入刚刚成立的文化部戏曲改进局戏曲实验学校(中国戏曲学院前身),40多位富连成社专家都在学校任教,身段课、把子课、曲牌课、剧目课都是老师面对面、一对一教授,让

马名群受益匪浅。

他举例说,富连成社出身的著名“花脸”演员孙盛文教授传统剧目《姚期》时,先讲故事情节和人物心态,再讲锣鼓运用,然后身体力行进行示范,取得了良好的教学效果,连中央戏剧学院旁听的师生都赞不绝口。

如果说,在“口传心授”的教学方法中,马名群强调了“身教”,与他同龄且同学的戏曲理论家、国家京剧院原院长苏移,则强调了“言传”。

苏移举例说,传统剧目《审头刺汤》中,有一句“奉命审人头,恼恨汤勤礼不周”的念白,其中“奉命”要轻,“审人头”调门要上去,接下来要有力度。

“要抓住戏的要旨、主题和人物的个性特点,去处理唱念做打。”他说,身教的同时,也要通过言传把“唱的语言性和念的音乐性”这一戏曲特性讲给学生。

马名群同时指出,富连成社教育模式的另一个精髓是“教戏不教派”,即原原本本传授一出戏唱念做打的特点,但不向学生过分强调教师个人的某方面特点和风格。

“所以我们学生在校期间是没有拜师的,强调以行当为主,因为行当是源,流派是流,放弃了源,路子就会越来越窄,不可能兼收并蓄。”他说。

■白瀛

上海国际艺术节“扶青计划”： 让更多青年艺术家“被看见”

据新华社 10月20日下午,上海戏剧学院端钧剧场,近300个座位座无虚席,过道和台阶也挤满了观众。舞台上演的是第二十一届中国上海国际艺术节“扶持青年艺术家计划”委约作品——舞蹈剧场《易》和现代舞《冷感人》。

演出结束,台上舞者多次谢幕,台下观众依旧掌声雷动。

主创并不出名,也没有过多宣传,不少观众就凭着手中一张薄薄的导览图“偶遇”了这场演出。在为期一周的中国上海国际艺术节“扶青计划”暨青年艺术创想周期间,“偶遇”还有更多。草坪上,肢体戏剧《南柯一梦》演出正酣;咖啡馆内,环境戏剧《美“啍”人生》先声夺人;校门口即将出发的公交车上演《最远的71路》,随着站头停靠,实

时上演剧情……作为主要场所的上海戏剧学院里人头攒动,校园的每个角落都有艺术发生。

今年是中国上海国际艺术节推出“扶青计划”的第八年。八年来,艺术节创作推出了65部原创委约作品。今年“扶青计划”的委约征集共收到来自世界各地华人青年艺术家111份作品的申报,通过遴选,产生了6部委约作品,涵盖了戏剧、音乐、舞蹈、多媒体、皮影等,更多青年艺术家在这里“被看见”。

艺术节主办方希望,“扶持青年艺术家计划”不仅是青年艺术的孵化平台,也能成为了解当下优秀青年艺术家画像的媒介,或观察,或记录,或交流,让青年艺术家不止于舞台,不止于作品。 ■吴霞

南京:加强地下文物保护

据新华社 任何单位和个人不得阻挠文物行政主管部门和考古发掘单位进行考古调查、勘探和发掘。这是近期施行的《南京市地下文物保护条例》里规定的,旨在加强对地下文物的保护。

根据条例,建设项目用地有以下情形之一,包括在地下文物埋藏区内和地下文物重点保护区内;在老城范围内;在老城范围外、主城范围内总用地面积三万平方米以上;在主城范围外总用地面积五万平方米以上,需进行考古调查、勘探。

南京市要求,开展考古调查、勘探、发掘的建设项目用地,考古发掘

单位进场前和考古调查、勘探、发掘工作结束后,采取文物保护措施前,由建设单位负责保护区域内地下文物安全。考古发掘单位进场后至考古调查、勘探、发掘工作结束前,建设单位应当配合考古发掘单位做好安全防护措施。

条例规定,任何单位和个人在建设工程或者生产活动中发现地下文物,应当立即停止施工,采取有效措施保护现场,并及时向所在地文物行政主管部门报告。需要进行考古发掘的,在考古发掘结束前,不得擅自进行考古发掘区域内继续施工或者进行生产活动。 ■沈汝发

中国网络文学周添“国际范”

据新华社 作为互联网时代新兴的文学形态,网络文学在中国发展迅猛,也日益引起海外读者的注意。记者10月22日在第六届世界互联网大会上获悉,已经在杭州举办两届的“中国网络文学周”将在明年升格为“2020中国国际网络文学周”,从而更好地推动中华优秀传统文化走出去,扩大国际文化创作交流。

10月22日在浙江桐乡乌镇举行的发布会上,中国作协网络文学中心主任何弘介绍说,2020中国国际

网络文学周由中国作家协会、浙江省人民政府和杭州市人民政府共同举办,选址杭州市滨江区。它将引导中国网络文学健康发展,搭建国际网络文学高端平台,推进中国网络文学精品和优秀文化产品创作,扩大国际文化创作交流,用网络文学讲述中国故事,阐释人类命运共同体理念。

据统计,目前国内网络文学用户达4.55亿,国内主要网络文学企业的驻站创作者达到1755万人,签约作者61万人,全国主要文学网站的存

量作品达到2442万部。围绕网络平台,一条由阅读、出版、影视、游戏和动漫等环节组成的文化产品产业链已经初步形成。

何弘分析说,中国网络文学已从幻想类、历史类占绝大多数,向现实题材拓展,为电影、电视、动漫、游戏提供了大量文学蓝本,逐渐形成了繁荣发展的良好局面。同时,它也已经通过中国特色的互联网模式输出全球,成为向世界讲述中国故事,弘扬中华文化,表现中国力量的重要形式。 ■冯源